

Elena Franzoni

Via Luchino Visconti n.2, Carpi (MO)

Tel: + 39 3492987787

Email: elena.languageatelier@gmail.com

Skype: elenafranzoni_1



PROFILO PERSONALE

Ho conseguito un **Master in Traduzione Settoriale** presso la **SSIT di Pescara**. **Ottima conoscenza della lingua inglese. Fortemente motivata ad ampliare la propria esperienza nel settore linguistico e in particolare nella traduzione settoriale.** Responsabile, energica e creativa, abituata a lavorare sia autonomamente che in team, in Italia e all'estero. Ottime doti comunicative organizzative. Esperienza nell'insegnamento dal 2007. Attitudine al contatto con studenti e gruppi internazionali.

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Ottobre 2019 - ad Ora

- . **Language Atelier** (Progetto online per la divulgazione e l'insegnamento della lingua inglese)
- . **Lezioni di italiano L2 e inglese online (Freelance)**
- . **Traduzioni settoriali EN- IT (Freelance):** in area Web, Turismo e Tecnica
- . **Traduzione (EN>IT) di un testo creato e pubblicato da Proz.com (La più grande comunità online di traduttori professionisti) in collaborazione con altri colleghi:**
https://go.proz.com/it/translation-the-inside-story?hs_preview=PqJdfnz-37672132779

Aprile 2013 –

Ottobre 2019

BENEDICT SCHOOL Carpi (MO)

Insegnante di Lingua Inglese e Italiana

Assistente alla Direzione didattica:

Amministrazione (Agosto-Novembre 2014)

Gennaio 2013 – Agosto 2014

Collaborazione con diverse scuole di Lingue ed enti di formazione:

- . ***BERLITZ (Area Bologna):*** *Insegnante di Lingua Inglese Livelli A1 – B2 Inglese settoriale e business per aziende clienti nell'area di Bologna.*
- . ***ATENA (Reggio Emilia):*** *Insegnante di Lingua Italiana a adulti immigrati (corso intensivo per gruppi di immigrati organizzato dall'ente di formazione Atena)*
- . ***Università per la libera età N. GINZBURG (Carpi):***
Insegnante di Inglese per gruppi di adulti

Luglio 2012 – Dicembre 2012

BARCLAYCARD (servizio in outsourcing fornito da **HP**) Sandyford Ind. Estate, Dublino, Irlanda
Servizi finanziari e carte di credito -
Dipartimento Recupero Crediti

Gennaio 2012 – Maggio 2012

Attività di traduzione e insegnamento lingua italiana e inglese freelance

Settembre 2010 – Dicembre 2011

PAYPAL an eBay Company (Blanchardstown) Dublino, Irlanda
Dipartimento di Supporto Business e Account Management

Giugno 2010 - Settembre 2010

COVIDIEN (ex-Tyco International Ltd.) Cherrywood - Dublino, Irlanda

Produzione di Apparecchiature sanitarie e fornitura di prodotti alle strutture ospedaliere.

- Inserimento ordini e dati prodotti medicali Gestione dei contatti con Ospedali, farmacie, medici sia in Italiano che in Inglese
- Elaborazione ed emissione di note di credito

Ottobre 2008 - Marzo 2010

MINERVA Srl- Modena

Studio di Ricerca & Selezione Personale

- **Stesura di job descriptions, pubblicazioni su Web e attività di Marketing**
- **Traduzione di CV dall'inglese all'italiano**
- Convocazione e verifica dei requisiti attitudinali di candidati tramite colloquio di selezione
- Gestione dei contatti con la Clientela sia in Italia che all'estero
- Career Counseling , Outplacement e coaching per il nuovo personale
- Gestione di attività volte alla formazione e preparazione dei candidati (Organizzazione e docenza di cicli di Corsi)

Agosto 2007 - Settembre 2008

DUN LAOGHAIRE COLLEGE OF FURTHER EDUCATION

(Dun Laoghaire, Irlanda) e **MALAHIDE COMMUNITY SCHOOL** (Malahide, Irlanda)

Entrambe le scuole offrono corsi di lingua italiana a studenti adulti.

□

- Insegnamento della lingua italiana in classi di adulti di livello principiante e intermedio di diverse nazionalità.

Giugno-Luglio 2007

TRADUZIONI FREELANCE

Traduzioni di varie tipologie di articoli (dall'inglese all'italiano)

STUDI e CERTIFICAZIONI

Febbraio 2021

SSIT Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori - sede di Pescara

Master in Traduzione Settoriale (EN>IT) (IT>EN)

- *per il WEB*
- *per le imprese del Turismo*
- *Tecnica*

Ottobre 2019

Laurea magistrale in Linguistica (Lingua e Cultura Italiane per stranieri - con lingua inglese e didattica delle lingue)

Università di Bologna

Votazione: 110/110 e lode

Novembre 2011

Diploma in Human Resource Management *Dublin Business School e ICM (Institute of Commercial Management), Dublino-Irlanda* Corso di durata annuale

Luglio 2009

Master ITALS in Insegnamento della lingua e cultura italiana a stranieri

Università di Venezia - Ca' Foscari

Marzo 2006

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (Lingua principale: Inglese)

Università di Bologna

Settembre 2003 -Maggio 2004

Progetto di scambio Socrates – Erasmus (Lingua e Letteratura Inglese)

Trinity College – Dublino, Irlanda

LINGUE

Italiano: Madrelingua

Inglese: Fluente (C2)

Spagnolo: Intermedio (B1)

Finlandese: Elementare (A2)

Portoghese: Elementare (A2)

PC

Utilizzo di SDL Trados, MateCat, Memsource, Smartcat, MS Windows, Office, WPS

DETTAGLI PERSONALI

<i>Data di Nascita</i>	16 Settembre 1981
<i>Nazionalità</i>	Italiana
<i>Interessi</i>	Scrittura creativa, didattica delle lingue, canto, lettura e viaggi.

Con la presente autorizzo, ai sensi del D. lgs. 196/03, al trattamento dei dati personali da me indicati nel presente documento.